

EN PAULUJ A KIJIN LIKAU ON MEN KALEJIA.

¹ PAULUJ wanporon amen kaidin *jan ren* aramaj akan, pil kaidin pan aramaj akan, a pan Iejuj Krijtuj o Kot Jam, me kotin kaiajadar i *jan ren* me melar akan, ²O ri atail akan karoj, me mi re i, at ranamau *on* momodijou en Kalejia kan: ³ Mak o popol *jan ren* Kot Jam o atail Kaun Iejuj Krijtuj en mi re omail; ⁴ Me kotin jokonpaude ki pein i ki dip atail, pwen dore kitail *jan ni* me jued akan mi jappa, duen kupur en Kot o Jam atail. ⁵ Linan en ko *on* i kokolata! Amen. ⁶ I puriamuiki omail *madan wuki jan* i, me molipe komail pan mak en Krijtuj, ap wuki *on* eu ronamau; ⁷ A jota eu mia. Ari jo, akai mia, me kin kapinada komail, o irail men kalikame ronamau en Krijtuj. ⁸ A ma kit de tounlan amen *jan nanlan* pan padaki *on* komail eu ronamau, me toror *jan* ronamau, me je padaki *on* komail er, i en riala. ⁹ Duen me je indada maj o, iduen je pil puron inda: Ma amen pan padaki *on* komail eu ronamau, me toror *jan* me komail aleer, i en riala. ¹⁰ I aduen, i kin men kaperenda aramaj akan de Kot? De i kin rapaki konekon ren aramaj akan? Ma i men konekon ren aramaj akan, i ap jota ladun Krijtuj. ¹¹ I katitiki *on* komail ri ai kan, ronamau me i padakier, a jota tapi *jan ren* aramaj. ¹² Pwe i jota ale *jan ren* aramaj amen, o jota me padaki *on* ia, a a koki *don* ia kajale pan Iejuj Krijtuj. ¹³ Pwe komail roner duen ai wiawia en maj nan pun en men Juj akan, duen i kin morouo *on* momodijou en Kot lapalapia o kawe ir ala. ¹⁴ O i kakairida nin lamalam en Juj akan *madan jan* me toto, me kit ti ta ieu o toun jap ta ieu, o i nantion kapwaiada padok en jam at akan. ¹⁵ A Kot lao kupureda, me kotin kilele ia di *jan ni*

kaped en in ai, o me kotin molipe ia ki a mak, ¹⁶ En kajale on ia japwilim a Ol, pwe i en padaki on men liki kan duen i, i ap pitipit wiada o jota kalelapok ren uduk o nta. ¹⁷ O i pil jo pwar lan Ierujalem ren irail, me wanporon akan mo i, a i kolan Arapien ap pil pure don Damajkuj. ¹⁸ Ari, murin par jilu i ap kodalan Ierujalem, pwen kilan Kepaj. I ap mimieta re a ran eijoklimau. ¹⁹ A jota amen ren wanporon akan, me i kilan, Iakopuj ta, ri en Kaun o. ²⁰ A me i intin won komail, Kot me kotin mani, me i jota likam. ²¹ Muri i ap kola nan wein Jirien o Jilijia. ²² A momodijou en Iudäa kan me mi pan kupur en Krijtuj jaja ia. ²³ A i eta, irail roner, me i me kin morouo on kit maj o, i me kin padaki pojon anjau wet, me a kin kaokaoe maj o. ²⁴ Irail ap kalinanda Kot pweki nai.

2

¹ KADEKADEO murin par eijok paieu nai pil kodalan Ierujalem ian Parnapaj o Tituj pil ian ia. ² A i kokidala kajalepa eu; padaki on irail duen ronamau, me i kin padaki on men liki kan, ap katoror on ir, me kalok mau, pwe i ender tan mal, ma met de mur. ³ A pil Tituj, me ian ia, men Krik amen, re jota kakaliki on i, en jirkomjaijela, ⁴ A pweki akai jaulan likam, me wailon, pwen majamajan at jaledokalar, me je aleer ren Krijtuj Iejuj, pwen kalidui kit ala. ⁵ A je jota man peiki on irail, pwe melel en ronamau en mimieta re omail. ⁶ A irail me kalok mau, i jota aja duen ar tiak en maj o, a pil menda re i, pwe Kot jota kin lipilipil aramaj amen, irail me indand mau, jota ki on ia eu padak toror. ⁷ A irail lao kilaner, me i aleer ai koa, en padaki on me jojirkomjaij ronamau, dueta Petruj on me jirkomjaij. ⁸ A me kamanada Petruj, pwen kapwaiada a koa en wanporon ren jirkomjaij i me i pil keleki ni ai dodok ren men liki kan. ⁹ A Iakopuj, o Kepaj, o Ioanej, me re wiaki ur oko, re lao kilaner mak o me i aleer, rap itipa ki on nai o

Parnapaj pali maun en pa, o kit karoj wiaki eu, me kit en kola ren men liki kan, a irail ren jirkomjaij. ¹⁰ A re kakaliki on kit, me jen apapwali me jamama kan. Nai ari nantion kapwaiada. ¹¹ A Kepaj lao pwaralan Antiokien, i ap palian i pwe kalok jued mi re a. ¹² Pwe mon akai pwarado jan ren Iakopuj, a jakajak ren men liki kai, a ni ar pwarador, a puei jan katororela pein i, pwe a majak men jirkomjaij. ¹³ O pil Juj tei ko ian i malamalaundar, o Parnapaj lodi on pil wia malaun. ¹⁴ A ni ai kilaner, me re jota inen weita, duen melel en ronamau, i ap indai on Kepaj mon irail karoj; ma koe men Juj amen kin wia tiak en men liki kan, a jo tiak en men Juj, menda koe kin kakaliki on men liki kan, ren wiada tiak en men Juj? ¹⁵ Kita udan men Juj a jota dipan dueta men liki kan, ¹⁶ Ap aja, me aramaj amen jota kak pun kila wiawia en kapun kan, pwe a pojon Iejuj Krijtuj eta i me kitail pil pojoneki Krijtuj Iejuj, pwe kitail en pun kila pojon Krijtuj, a kaidin wiawia en kapun kan; pwe uduk jota kak pun kila wiawia en kapun kan. ¹⁷ A ma kitail men pun kila Krijtuj, ap diarokada, me kitail me dipan, daduen, Krijtuj me papan dip? O jo! ¹⁸ Pwe ma i pan pur on kauada, me i kawelar, nan i pan wia kin ia me dipan amen. ¹⁹ Pwe i mekilar kapun, ap jolar memauri on kapun, pwen mauri on Kot; nai lopular ian Krijtuj. ²⁰ Kaidin nai me memaur, pwe Krijtuj kotin ieajata lolei. Pwe arain ai maur en pali uduk, i kin memaureki pojon Japwilim en Kot, me kotin pok on ia o jokonpaudeki on ia pein i. ²¹ I jota kajamal la mak en Kot; pwe ma aramaj kak pun kila wiawia en kapun kan, Krijtuj ap matala mal.

3

¹ O komail men Kalejia pweipwei, ij me kotaue komail? Pwe mom en Iejuj Krijtuj a lopular wiauier mon maj omail.

² Iet eta me i men kalelapok re omail: Komail aleer Nen ni

wiawia en kapun kan, de ni padak en pojon? ³ Iduen omail lolepon? Komail tapia kidar Nen, a komail men kaimwijok kilar uduk? ⁴ Komail kalokolok laud, ap jota pan katepa? Ma idue met a jota kak wiaui. ⁵ Me kotiki *on* komail er Nen, o wia manaman akan nan pun omail daduen, wiawian kapun kan me kareda, de padak en pojon? ⁶ Dueta Apraam me pojon Kot, ap wadok *on* i kapuna pa. ⁷ Komail ap aja duen irail me kin pojon, irail jeri en Apraam. ⁸ A kijin likau o ajaer maj o, me Kot, pan kotin kapunala men liki kan ki pojon, i me a padaki *on* Apraam ronamau maj o: Wein jappa karoj pan paie kin uk! ⁹ Pwe karoj me pojon, pan ian Apraam pojon kapaida. ¹⁰ Pwe me kin kaporoporeki wiawia en kapun kan, pan kariaala. Pwe a intinidier: Karoj me riala, me jota pan dadaurata meakaroj, me intinidier nan puk en kapun, pwen kapwaiada. ¹¹ A janjal, me jota amen kak pun kila kapun ren Kot; pwe me pun amen pan memaureki pojon. ¹² A kapun jota tapi *jan* ni pojon, pwe meamen kapwaiada mepukat, pan memaur kida. ¹³ Krijtuj me kotin dore kitail *jan* ni karia pan kapun, ni a ria kin kitail lar; pwe a intinidier: Amen amen me lanalon nin tuka o me riala. ¹⁴ Pwe pai en Apraam, me tapi *jan* ren Krijtuj Iejuj, en lel penan men liki kan; pwe kitail en ale inau en Nen ki pojon. ¹⁵ Ri ai kan, i pan lokaia ni tiak en aramaj akan. Iaduen inau en aramaj eu me kileledier, jota amen me pan kawela de ekij, me a pan pouje *on*. ¹⁶ Ari, inau o wiauier *on* Apraam o kadaudok a. A jota majanier: Kadaudok a toto, pwe duen me ta men: Kadaudok om me ta men, iei Krijtuj. ¹⁷ Iet me i inda: Inau me Kot kotin kileledier, a jota kak okila kapun o, me wiauier jaunpar papuki jileijok murin inau o, pwe inau ede pwaida. ¹⁸ Pwe ma jojo tapi *jan* kapun, a jota kak tapi *jan* inau; a Kot kotiki *on* Apraam ki inau. ¹⁹ A menda kapun? A wiauier pweki japun kan, kadaudok o lao pwarado, me inau wiaui *on*,

me wiaui ren tounlan kan ki pa en jaunkapun. ²⁰ Ari, jaunkapun jota kin kelep eta, a Kot me kelep eta. ²¹ A iaduen, kapun o kin palian inau en Kot akan? O jo! A ma kapun eu pan wiaui, me pan kak kamaurela, nan mekel, pun ap pan tapi *jan* nan kapun. ²² A kijin likau o me kol penan dip meakaroj pwe inau en tapi *jan* ni pojon Iejuj Krijtuj, en pai *on* irail, me pojon. ²³ Ni anjau pojon jaikenta pwarado, kitail nikinik o jalidier pan kapun, lao pojon pan kajanjaleda. ²⁴ Ari, kapun atail jaunpadak, lao Krijtuj pwarado, pwe kitail en pun kila pojon. ²⁵ A pojon lao pwarador, kitail jolar mi pan jaunpadak o. ²⁶ Pwe komail karoj jeri en Kot, ki pojon Krijtuj Iejuj. ²⁷ Pwe komail me paptaijer *on* Krijtuj, komail likaui kidar Krijtuj. ²⁸ Jolar men Juj de Krik, jolar ladu de me maioda, jolar ol de li komail karoj dupeneta ren Krijtuj Iejuj. ²⁹ A ma komail japwilim en Krijtuj, nan komail pil kadaudok en Apraam, o jeri jojo duen inau o.

4

¹ A iet me i men inda: Jojo men arain a jeri, a jo toror *jan* ladu men, ari jo, a kaun en meakaroj. ² A kin upa *on* jaunpadak o jaunkoa kan lao lel anjau me jam a kileledier. ³ Iduen kitail ni atail kijin jeri, kitail kin upai *on* padak en jappa kan. ⁴ A anjau lao leler, Kot ap kotin poronedo japwilim a Ol, me ipwidi *jan* ren li amen, ap mi pan kapun o. ⁵ Pwen kajaledoka ir ala, me mi pan kapun, pwe kitail en wiala japwilim a jeri. ⁶ Komail ari jeri kan, i me Kot ap kotin poronedo Nen en japwilim a Ol nan monion atail, me kin likelikwir: Apa Jam! ⁷ Ari, jolar ladu men, pwe jeri ta; a ma jeri nan pil jeri jojo en Kot. ⁸ A ni anjau o me komail jaja Kot, komail papaer me kaidin udan kot akan. ⁹ A metet komail ajalar Kot, o Kot me kotin mani komail mekel, menda komail pil japal lan lamalam jued o

jakanekan, me komail men pur on papa? ¹⁰ Komail kin kajarauiela ran akai, o jaunipon kai, o anjau kai, o jaunpar kai. ¹¹ I non kin komail, pwe ele ai dodok on komail jota pan kadepa. ¹² Ri ai kan, i nidinidi kin komail, en dueta nai, pwe nai kin dueta komail, pwe jota me jued kot, me komail wiai on ia er. ¹³ A komail aja due i maj o, me i padaki on komail er ronamau ni ai luet en pali uduk. ¹⁴ O komail jota mamaleki ai jonejon ni uduk ai o tata kin ia; a komail apwali ia la dueta nai tounlan en Kot amen, de dueta Iejuj Krijtuj. ¹⁵ Iaduen wan omail pai ni anjau o! Pwe i kadede duen komail, ma a kak pa omail, komail pan pwadika jan por en maj omail ap ki on ia. ¹⁶ Iaduen, i wiala omail imwintiti, pweki ai lokaia melel on komail. ¹⁷ Arail nanantion rapaki komail me jota mau; irail men kamueit kitail pajan, pwe komail en id idauen irail. ¹⁸ Me mau anjau karoj en nantion me mau kan, a kaidin ta ni ai mi re omail. ¹⁹ Nai jeri kan! I naitik japal komail ki madak, lao Krijtuj kawuk komail la on pein mom a. ²⁰ I men mi re omail anjau wet o men kawukila nil ai, pwe i jajalar ir omail. ²¹ Komail, me kin men mi pan kapun o, indan ia, ma komail jota kin ron kapun o? ²² Pwe a intinidier, me nain Apraam putak riamen mia, amen jan ren na lidu, a amen jan ren me maioda. ²³ A me jon ren lidu ipwiki uduk, a me jan ren me maioda, ipwiki inau en Kot. ²⁴ Mepukat karajepa eu, pwe met inau riau, eu jan ni nana Jinai, me kin naitiki on na kan papa, i me Akar. ²⁵ Pwe Akar nana Jinai nan Arapien, me rajon Ierujalem en met, o kin lidilidui ian na jeri kan. ²⁶ A Ierujalem, me mi poa, me maioda iei in atail. ²⁷ Pwe a intinidier: Pereperen koe me li dapwan, me jota kin naitik, kadailon o werida koe, me jo kaipwi on, pwe nain li dapwan jeri kan me toto jan me a warok mia. ²⁸ A komail ri ai ol akan, me rajon Ijaak, me jeri en inau kan. ²⁹ A duen maj o, me ipwiki uduk, me kailonki me ipwiki

Nen o, iduen anjau wet. ³⁰ A da me kijin likau o majani? Kajela li lidu o na putak! Pwe putak en lidu jota pan ian nain li me maioda jojoki. ³¹ Ari ri ai kan, kitail jota jeri en lidu, pwe nain me maioda.

5

¹ KOMAIL ari dadaurata en Krijtuj a kotin kamaioda kitail, komail ari kalaka pein komail, pwe komail der pur *on* ni omail kanaudok. ² Kilan, *nai* Pauluj indai *on* komail, ma komail pan ian jirkomjaij, nan Krijtuj jota pan katepai *on* komail. ³ I pil kadede *on* aramaj karoj, me pan jirkomjaijela, i en kapwaiada kapun pokon. ⁴ Komail, me men *pun* kila kapun o, muei *janer* Krijtuj o pup *wei janer* mak. ⁵ A kit kin auiaui ren Nen ki pojon kaporopor en *pun*. ⁶ Pwe ren Krijtuj Iejuj jirkomjaij de jojirkomjaij jota meakot, pwe pojon ta, me kin janjaleki dodok en limpok. ⁷ Komail *taner* mau, ij me karompwa komail, pwe ender peiki *on* melel? ⁸ I jon en kaweid jota kin tapi *jan* me molipe komail er. ⁹ Kalap kij kin kamutala dolepa karoj; ¹⁰ I kaporoporeki ren Kaun o me komail jota pan wia eu lamalam toror. A me kin kapin komail da, pan lodi *on* kapun o, jota lipilipil ij i. ¹¹ A *nai*, ri ai kan, ma i poden padaki duen jirkomjaij, menda i kankaneranirla? Pwe ma iduen, a jolar men kamakar pan lopu. ¹² I men irail me kin kawe komail la, ren pil kawela pein irail. ¹³ A ri ai kan, komail paeker *on* maio, komail der men maio, pwe tiak en pali uduk en pwaida, a komail papa amen amen ni limpok. ¹⁴ Pwe kapun pon kapwai pan majan ta ieu: Koe en pok *on* men imp om due pein uk. ¹⁵ A ma komail pakolok kaokaoe amen o amen, kalaka, pwe komail de momela. ¹⁶ A *nai* inda: Aluki Nen komail ap jota pan kapwaiada inon jued en uduk. ¹⁷ Pwe uduk kin inon ion me toror *jan* Nen, a Nen kin kotin inon ion me toror *jan* uduk, a ira paronaron pena, iei

me komail jota wia kida, me komail kin men wia. ¹⁸ A ma Nen pan kotin kalua komail, komail jota mimi pan kapun. ¹⁹ Wiawia kan en uduk me janjal. Iet akan: Nenek, jamin, monepil, ²⁰ Poni on ani mal, wun ani, kailuk, akatat, luak, makar, akamai, kamaouo, padak likam. ²¹ Peirin, kamom joko, kaped en mana ape. Iran mepukat i padaki on komail er maj o, me irail, me kin kapwaiada mepukat, jota pan jojoki wein Kot. ²² A iet akan wa en Nen: Limpok, peren, popol, kanonama, kadek, kamau, pojon, opampap liki jan me jued. ²³ Jota kapun pan mepukat. ²⁴ A me japwilim en Krijtuj, kalopuelar uduk ianaki tiak jued o inon jued akan. ²⁵ Ma kitail memaureki Nen, kitail en pil alualuki Nen o. ²⁶ Kitail der inon ion wau ren aramaj, o der kamoronada on amen amen, o der peipeirin amen amen.

6

¹ RI ai kan ma aramaj amen pan lodi on me jued kot, komail, me nenin kajapaledo i ni nen en opampap, ap majamajan pein uk, pwe koe ender pil lodi on jonejon. ² Pelikitki pena nan pun omail katoutou pamail, pwe iduen komail pan kapwaiada kapun en Krijtuj. ³ Pwe ma amen lamelame, me i meakot, nan a kin kotaue pein i, pwe jota i meakot. ⁴ A amen amen en kajajon on pein a wiawia, ap pan juaiki pein i, a kaidin amen aramaj. ⁵ Pwe amen amen en pein wa audepa. ⁶ A me kin padakki majan o, en kida jon en mau karoj on i, me kin padaki i. ⁷ Komail der kiki on, me komail pan kak piti Kot, pwe meakot aramaj kin kamoredi on, i me a pan dolun jan. ⁸ Pwe me kin kamoredi on ni uduk a, a pan dolun jan ni uduk a men joredi; a me kin kamoredi on Nen, a pan tunole jan ren Nen maur joutuk. ⁹ Kitail der panaki atail wiawia mau kan, pwe ni anjau me kon on, kitail pan dolun, ma kitail jota pan panadar. ¹⁰ Ma a kak pa atail, kitail en wia mau on karoj, a maj on kijan

me pojon akan. ¹¹ Kilan duen kijin likau laud, me i intin won komail er ki pein pa i. ¹² Ir me kin men lolok mau ni uduk, kin inon ion komail en jirkomjaijelar; pwe irail ender kamekame ki lopu en Krijtuj. ¹³ Pwe pein irail me jirkomjaijela, jota kin kapwaiada kapun, a irail kin men, komail en jirkomjaijela, pwen juaiki uduk omail. ¹⁴ A duen nai, i jota man mauki juaiki, a iet eta iran lopu en atail Kaun Iejuj Krijtuj, pweki i jappa katia jan ia o nai katia jan jappa. ¹⁵ Pwe jirkomjaij de jojirkomjaij jota meakot, a me kawilikapadar. ¹⁶ Irail karoj me inen ki wei ta padak pot et, en popol o kalanan, o on Ijrael en Kot. ¹⁷ Jan met kokolata jota amen en morouo on ia, pwe i wa jili ta nan war ai lip en Iejuj akan. ¹⁸ Mak en atail Kaun Iejuj Krijtuj en kotikot ren nen omail ri ai kan! Amen.

Kadede Kap Pjam Akan
The New Testament and Psalms in the Pohnpeian language of
the Federated States of Micronesia (old translation, using old
alphabet)

Public Domain

Language: Pohnpeian

2014-11-10

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 19 Oct 2021 from source files dated 19 Oct 2021

1941731f-581e-5815-a2a4-a976cf53af02